

## CH\_VB 82.405 vom 21. März 1984

Bundesverwaltung, 1984-03-21, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_82.405](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_82.405)

FR: CH\_VB 82.405 du 21 mars 1984

IT: CH\_VB 82.405 del 21 marzo 1984

### Erwägungen

#### E. 21

März 1984 N 311 Motion (Bacciarini)-Pini aussi celle du pays tout entier. En effet, elle était convaincue que la compréhension nationale, surtout aujourd'hui, passe justement par la connaissance de nos principales langues nationales: la langue allemande à juste raison, la langue française également, sont des matières obligatoires dans les écoles du canton du Tessin. La langue italienne est une matière à option à l'examen pour l'obtention du certificat de maturité des catégories A, B, C et D. La revendication de la Suisse italienne, pour faire admettre l'italien comme langue obligatoire à tous les niveaux scolaires, ne date pas d'aujourd'hui. Je dois reconnaître - et je pense être ici l'interprète de la députation tessinoise aux Chambres fédérales - que ces dernières années, le Parlement et le gouvernement ont témoigné d'une grande sensibilité à l'égard des problèmes culturels des minorités linguistiques, en particulier de la tessinoise qui compose la «troisième Suisse». Mais cela est insuffisant, Monsieur le conseiller fédéral. La Suisse de cette fin de siècle a besoin d'une compréhension plus grande entre ses habitants. Nous ne pouvons nous «entendre uniquement avec les mains». Il faut encore pouvoir se comprendre par la parole, par l'écriture, par la lecture de nos textes, de nos journaux de part et d'autre des régions linguistiques de notre pays, de la Suisse italienne à la Suisse alémanique et à la Suisse romande. Or, le texte de la motion est très simple. Il invite le Conseil fédéral à modifier l'ordonnance sur la reconnaissance du certificat de maturité, de telle sorte que l'italien devienne une langue obligatoire dans tous les gymnases de Suisse. Je dois dire que la réponse du Conseil fédéral laisse à penser que celui-ci a saisi toute la portée et tout l'esprit qui animent cette motion. En effet, ne dit-il pas: «Nous devons aussi relever ici que le gymnase ne constitue qu'une partie de la réalité scolaire suisse et que la promotion de la langue italienne dans les gymnases ne représente qu'un aspect relativement modeste dans l'ensemble de cette réalité scolaire.» De la part du Conseil fédéral, c'est la reconnaissance morale, noble, d'une culture sans laquelle la Suisse ne serait pas la Suisse. Néanmoins, le Conseil fédéral conclut en préconisant de transformer cette motion en postulat, pour des raisons juridiques. En effet, il précise, à titre d'information, que la motion touche au domaine législatif délégué au gouvernement. Certes, le Conseil fédéral a une compétence bien définie, au niveau législatif, dans cette matière d'ordonnance concernant les certificats de maturité. La motion ne veut pas que ce droit lui soit enlevé, elle veut uniquement qu'il soit stimulé. Le but de la motion est d'intérêt général pour toute la nation et tend à concrétiser le principe de l'égalité de traitement de nos langues officielles. Mi permetterete che, difendendo questa mozione a nome della ex collega Alma Bacciarini, io abbia a concludere nella mia e nella vostra terza lingua ufficiale nazionale, dicendovi, come l'ho detto poc'anzi, che la Svizzera di oggi, ma soprattutto la Svizzera di domani, ha bisogno, attraverso la sua gioventù, di capirsi meglio. Per fare questo non sono forse tanto necessari i milioni o le sovvenzioni, quanto un impegno non più platonico nel difendere le nostre lingue nazionali, attraverso un impegno reale,

costruttivo ed educativo, che deve avvenire appunto a livello di tutti gli ordinamenti scolastici del Paese, come giustamente dice il Consiglio federale, e non solamente a livello dei licei, delle scuole medie o delle scuole medie superiori. La sala non è oggi quella delle udienze più folte e più attente. Me lo aspettavo, ce lo aspettavamo. Ma io sono certo che ponendo oggi questo problema dell'insegnamento obbligatorio delle tre principali lingue nazionali, il Consiglio federale, accettando questo principio, fa un notevole passo in avanti verso una più rafforzata, concreta, civica comprensione fra le diverse parti etniche e culturali della Svizzera, lo confido nella sensibilità di questo Parlamento, perché il principio della mozione venga accolto e come tale diventi stimolo per il Governo per il miglioramento dell'Ordinanza federale sui certificati di maturità.

Mme Christinat: A titolo eccezionale mi esprimo nella mia lingua materna, visto che ho contrassegnato la mozione della collega Alma Bacciarini. Il problema dell'italiano nelle scuole non è un problema minore. Esso interessa tutta la Svizzera, non solo il Ticino e la Svizzera italiana. Non si può rifiutare la mozione con un pretesto giuridico, un po' troppo semplice, come lo fa il Consiglio federale. Ne va del pluralismo linguistico e della nostra cultura, cultura trilingue, anzi, quadrilingue. L'italiano non deve essere lingua nazionale solo qui, quando stiamo dibattendo di un problema importante, in questo momento davanti ad una sala semi-vuota. Difendere oggi l'italiano significa difendere anche le altre lingue minoritarie, il francese pure compreso, e forse anche il tedesco, minacciato esso pure dalla diffusione della lingua degli affari, vale a dire dell'inglese. Lei, onorevole consigliere federale Egli, amico del Ticino, non può restare indifferente a questo postulato della Svizzera italiana. Domando perciò a questo Consiglio di votare la mozione quale mozione, e non come postulato. A nome dei ticinesi vi ringrazio d'avanzo.

Bundesrat Egli: Natürlich wäre es erstrebenswert, wenn jeder gebildete, Schweizer mindestens alle drei Amtssprachen, wenn nicht alle vier Landessprachen beherrschte. Ich bin mit Ihnen absolut einig, Herr Pini und Madame Christinat, das wäre ein erstrebenswertes Ziel. Sie kennen ja meine eigene Sympathie nicht nur fürs Tessin, sondern auch gegenüber der italienischen Sprache ganz besonders. Aber ich frage mich doch, ob wir der Gesamtkultur einen grossen Dienst erweisen, wenn wir die Weltsprachen, die in der ganzen Welt gesprochen werden, nun zugunsten des Italienischen zurückstellen. Ich meine damit das Französische und das Englische. Die schriftliche Antwort des Bundesrates auf Ihre Vorstösse datiert vom Juni 1982; es ist also bald zwei Jahre her. Ich kann Ihnen sagen, dass ich seither eine Kommission eingesetzt habe, die gerade diese Frage nochmals studiert. Sie haben aus unserer schriftlichen Antwort gesehen, wie sehr wir das Italienische als Frei- und als Wahlfach schon gefördert haben. Die Frage, ob es als Pflichtfach für alle Mittelschüler eingeführt werden kann, muss wirklich vorerst studiert werden, bevor wir uns schnell in Beantwortung einer Motion dazu entscheiden können. Geben Sie dieser Kommission Gelegenheit, die Revision der Maturitäts-Anerkennungsverordnung zu studieren und zu ihren Schlüssen zu kommen. Ich möchte nur noch am Rande bemerken: Es ist schon vom Verfahren her fraglich, ob in diesem Bereiche überhaupt eine Motion entgegengenommen werden könnte, da die rechtliche Zulässigkeit einer Motion im delegierten Rechtsetzungsbereich des Bundesrates im allgemeinen grundsätzlich verneint wird. Ich sehe also auch rechtliche Schwierigkeiten für eine Motion, möchte aber nicht diese juristische Wortklauberei in den Vordergrund stellen. Ich bitte Sie daher, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Le président: Le Conseil fédéral demande la transformation en postulat. M. Pini maintient la forme de motion.

Abstimmung - Vote  
Für Überweisung als Motion Für Überweisung als Postulat Überwiesen - Transmis 36 Stimmen 37 Stimmen

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Mozione (Bacciarni)-Pini Italienisch als obligatorisches Maturitätsfach Mozione (Bacciarni)-Pini Enseignement obligatoire de l'italien pour la maturité Mozione (Bacciarni)-Pini L'italiano materia obbligatoria di maturità In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1984 Année Anno Band I Volume Volume Session Frühjahrssession Session Session de printemps Sessione Sessione primaverile Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 12 Séance Seduta Geschäftsnummer 82.405 Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 21.03.1984 - 08:00 Date Data Seite 309-311 Page Pagina Ref. No 20 012 264 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.